

No. 12140. Multilateral

CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. THE HAGUE, 18 MARCH 1970 [*United Nations, Treaty Series, vol. 847, I-12140.*]

ACCESSION (WITH RESERVATION AND DECLARATION)

Albania

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 16 July 2010

Date of effect: 14 September 2010 (The accession will have effect only as regards the relations between Albania and such Contracting States that will have declared their acceptance of the accession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 13 August 2010

N° 12140. Multilatéral

CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. LA HAYE, 18 MARS 1970 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 847, I-12140.*]

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE ET DÉCLARATION)

Albanie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 16 juillet 2010

Date de prise d'effet : 14 septembre 2010 (L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre l'Albanie et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.)

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 13 août 2010

Reservation and declaration:

Réserve et déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

ACCESSION

Albania, 16-07-2010

According to Article 39, third paragraph, the Convention will enter into force for Albania on 14 September 2010.

According to Article 39, fourth paragraph, of the Convention, the accession will have effect only as regards the relations between Albania and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession.

According to Article 39, fifth paragraph, the Convention will enter into force between Albania and the State that has declared its acceptance of the accession on the sixtieth day after the deposit of the declaration of acceptance.

RESERVATION/DECLARATION

Albania, 16-07-2010

In accordance with the first paragraph of Article 33 of the Convention, the Republic of Albania reserves the right to accept for review the letters of request which are drafted in Albanian language or accompanied by an official translation into Albanian language.

In accordance with letter "c" of Article 35 of the Convention, the Republic of Albania declares that it shall not execute the letters of request issued for the purpose of obtaining pre-trial discovery of documents as known in Common Law countries.

AUTHORITY

Albania, 16-07-2010

In the meaning of Article 2 of the Convention the Ministry of Justice of the Republic of Albania is the Central Authority.

ADHÉSION

Albanie, 16-07-2010

Conformément à l'article 39, troisième paragraphe, la Convention entrera en vigueur pour l'Albanie le 14 septembre 2010.

Conformément à l'article 39, quatrième paragraphe, de la Convention, l'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre l'Albanie et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.

Conformément à l'article 39, cinquième paragraphe, la Convention entrera en vigueur entre l'Albanie et l'État ayant déclaré accepter cette adhésion soixante jours après le dépôt de la déclaration d'acceptation.

RÉSERVE/DÉCLARATION

Albanie, 16-07-2010

(Traduction)

En vertu de l'article 33, premier paragraphe, de la Convention, la République d'Albanie se réserve le droit de n'accepter que les commissions rogatoires rédigées en langue albanaise ou accompagnées d'une traduction officielle en langue albanaise. Conformément à l'article 35, sous c, de la Convention, la République d'Albanie déclare qu'elle n'exécute pas les commissions rogatoires qui ont pour objet une procédure connue dans les États du Common Law sous le nom de "pre-trial discovery of documents".

AUTORITÉ

Albanie, 16-07-2010

(Traduction)

Conformément à l'article 2 de la Convention, le Ministère de la Justice de la République d'Albanie est l'Autorité centrale.

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF CROATIA

Argentina

Notification effected with the Government of the Netherlands: 4 August 2010

Date of effect: 3 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 30 August 2010

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA CROATIE

Argentine

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 4 août 2010

Date de prise d'effet : 3 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 30 août 2010

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF THE FORMER
YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA

Argentina

*Notification effected with the Government of
the Netherlands: 4 August 2010*

Date of effect: 3 October 2010

*Registration with the Secretariat of the United
Nations: Netherlands, 30 August 2010*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'EX-RÉPUBLIQUE
YUGOSLAVE DE MACÉDOINE

Argentine

*Notification effectuée auprès du Gouver-
nement néerlandais : 4 août 2010*

Date de prise d'effet : 3 octobre 2010

*Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies : Pays-Bas, 30 août 2010*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF THE REPUBLIC
OF KOREA

Argentina

*Notification effected with the Government of
the Netherlands: 4 August 2010*

Date of effect: 3 October 2010

*Registration with the Secretariat of the United
Nations: Netherlands, 30 August 2010*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE
DE CORÉE

Argentine

*Notification effectuée auprès du Gouver-
nement néerlandais : 4 août 2010*

Date de prise d'effet : 3 octobre 2010

*Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies : Pays-Bas, 30 août 2010*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF BOSNIA AND
HERZEGOVINA

Cyprus

*Notification effected with the Government of
the Netherlands: 24 July 2010*

Date of effect: 22 September 2010

*Registration with the Secretariat of the United
Nations: Netherlands, 30 August 2010*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA BOSNIE-
HERZÉGOVINE

Chypre

*Notification effectuée auprès du Gouver-
nement néerlandais : 24 juillet 2010*

Date de prise d'effet : 22 septembre 2010

*Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies : Pays-Bas, 30 août 2010*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF CROATIA

Cyprus

*Notification effected with the Government of
the Netherlands: 24 July 2010*

Date of effect: 22 September 2010

*Registration with the Secretariat of the United
Nations: Netherlands, 30 August 2010*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA CROATIE

Chypre

*Notification effectuée auprès du Gouver-
nement néerlandais : 24 juillet 2010*

Date de prise d'effet : 22 septembre 2010

*Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies : Pays-Bas, 30 août 2010*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ICELAND

Cyprus

*Notification effected with the Government of
the Netherlands: 24 July 2010*

Date of effect: 22 September 2010

*Registration with the Secretariat of the United
Nations: Netherlands, 30 August 2010*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'ISLANDE

Chypre

*Notification effectuée auprès du Gouver-
nement néerlandais : 24 juillet 2010*

Date de prise d'effet : 22 septembre 2010

*Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies : Pays-Bas, 30 août 2010*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF INDIA

Cyprus

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24 July 2010

Date of effect: 22 September 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 30 August 2010

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF LIECHTENSTEIN

Cyprus

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24 July 2010

Date of effect: 22 September 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 30 August 2010

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA

Cyprus

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24 July 2010

Date of effect: 22 September 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 30 August 2010

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF THE REPUBLIC OF KOREA

Cyprus

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24 July 2010

Date of effect: 22 September 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 30 August 2010

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'INDE

Chypre

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 juillet 2010

Date de prise d'effet : 22 septembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 30 août 2010

ACCEPTATION D'ADHÉSION DU LIECHTENSTEIN

Chypre

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 juillet 2010

Date de prise d'effet : 22 septembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 30 août 2010

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'EX-RÉPUBLIQUE YUGOSLAVE DE MACÉDOINE

Chypre

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 juillet 2010

Date de prise d'effet : 22 septembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 30 août 2010

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

Chypre

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 juillet 2010

Date de prise d'effet : 22 septembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 30 août 2010

ACCESSION (WITH RESERVATION AND DECLARATIONS)

Serbia

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 2 July 2010

Date of effect: 31 August 2010 (The accession will have effect only as regards the relations between Serbia and such Contracting States that will have declared their acceptance of the accession.)

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 2 August 2010

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE ET DÉCLARATIONS)

Serbie

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 2 juillet 2010

Date de prise d'effet : 31 août 2010 (L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre la Serbie et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.)

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 2 août 2010

Reservation and declarations:

Réserve et déclarations :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

According to Article 39, third paragraph, the Convention will enter into force for Serbia on 31 August 2010.

According to Article 39, fourth paragraph, of the Convention, the accession will have effect only as regards the relations between Serbia and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession.

According to Article 39, fifth paragraph, the Convention will enter into force between Serbia and the State that has declared its acceptance of the accession on the sixtieth day after the deposit of the declaration of acceptance.

RESERVATION AND DECLARATIONS

Serbia, 02-07-2010

Republic of Serbia declares:

- a) Republic of Serbia is against application of Article 4 paragraph 2 of the Convention.
- b) In accordance with Article 8 of the Convention, Court Employees of the requesting State can be present in execution of the Request in Republic of Serbia after obtained permission from Ministry competent for the Administration of Justice.
- c) In accordance with Article 35 of the Convention, Republic of Serbia declares that gathering of evidences in accordance with Articles 16 and 17 of the Convention can be performed only after permission obtained from Ministry competent for Administration of Justice.
- d) In accordance with Article 18 of the Convention, diplomatic or consular Representatives or authorised Representatives in Republic of Serbia authorised for to gather evidences in accordance with Articles 15, 16 and 17 of the Convention, can ask for help in gathering of evidences under force.

Conformément à l'article 39, troisième paragraphe, la Convention entrera en vigueur pour la Serbie le 31 août 2010.

Conformément à l'article 39, quatrième paragraphe, de la Convention, l'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre la Serbie et les États contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.

Conformément à l'article 39, cinquième paragraphe, la Convention entrera en vigueur entre la Serbie et l'État ayant déclaré accepter cette adhésion soixante jours après le dépôt de la déclaration d'acceptation.

RÉSERVE ET DÉCLARATIONS

Serbie, 02-07-2010

(Traduction)

La République de Serbie déclare:

a) La République de Serbie s'oppose à l'application de l'article 4, paragraphe 2, de la Convention.

b) Conformément à l'article 8 de la Convention, les magistrats de l'État requérant peuvent assister à l'exécution d'une commission rogatoire en République de Serbie après en avoir obtenu l'autorisation auprès du ministère compétent pour l'administration de la Justice.

c) Conformément à l'article 35 de la Convention, la République de Serbie déclare que les actes d'instruction prévus aux articles 16 et 17 de la Convention ne peuvent être accomplis sans l'autorisation préalable du ministère compétent pour l'administration de la justice.

d) Conformément à l'article 18 de la Convention, les agents diplomatiques ou consulaires ou les représentants habilités en République de Serbie, autorisés à procéder à un acte d'instruction en vertu des articles 15, 16 et 17 de la Convention, ont la faculté de demander l'assistance nécessaire à l'accomplissement de cet acte par voie de contrainte.

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF CROATIA

Spain

Notification effected with the Government of the Netherlands: 13 July 2010

Date of effect: 11 September 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 13 August 2010

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA CROATIE

Espagne

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 13 juillet 2010

Date de prise d'effet : 11 septembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 13 août 2010

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF BOSNIA AND
HERZEGOVINA

United States of America

*Notification effected with the Government of
the Netherlands: 14 July 2010*

Date of effect: 12 September 2010

*Registration with the Secretariat of the United
Nations: Netherlands, 13 August 2010*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA BOSNIE-
HERZÉGOVINE

États-Unis d'Amérique

*Notification effectuée auprès du Gouver-
nement néerlandais : 14 juillet 2010*

Date de prise d'effet : 12 septembre 2010

*Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies : Pays-Bas, 13 août 2010*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF CROATIA

United States of America

*Notification effected with the Government of
the Netherlands: 20 July 2010*

Date of effect: 18 September 2010

*Registration with the Secretariat of the United
Nations: Netherlands, 13 August 2010*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE LA CROATIE

États-Unis d'Amérique

*Notification effectuée auprès du Gouver-
nement néerlandais : 20 juillet 2010*

Date de prise d'effet : 18 septembre 2010

*Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies : Pays-Bas, 13 août 2010*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF ICELAND

United States of America

*Notification effected with the Government of
the Netherlands: 14 July 2010*

Date of effect: 12 September 2010

*Registration with the Secretariat of the United
Nations: Netherlands, 13 August 2010*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'ISLANDE

États-Unis d'Amérique

*Notification effectuée auprès du Gouver-
nement néerlandais : 14 juillet 2010*

Date de prise d'effet : 12 septembre 2010

*Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies : Pays-Bas, 13 août 2010*

ACCEPTANCE OF ACCESSION OF THE FORMER
YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA

United States of America

*Notification effected with the Government of
the Netherlands: 20 July 2010*

Date of effect: 18 September 2010

*Registration with the Secretariat of the United
Nations: Netherlands, 13 August 2010*

ACCEPTATION D'ADHÉSION DE L'EX-RÉPUBLIQUE
YOUgosLAVE DE MACÉDOINE

États-Unis d'Amérique

*Notification effectuée auprès du Gouver-
nement néerlandais : 20 juillet 2010*

Date de prise d'effet : 18 septembre 2010

*Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies : Pays-Bas, 13 août 2010*